



Bạo hành Gia đình

*Quý vị có
quyền để
được an toàn*

County Quận	Hotline number Số Điện thoại Đường dây Nóng	County Quận	Hotline number Số Điện thoại Đường dây Nóng
Adams	800-799-7233	Lackawanna	800-799-7233
Allegheny	800-799-7233	Lancaster	800-799-7233
Armstrong	724-548-8888	Lawrence	800-799-7233
Beaver	877-629-1841	Lebanon	866-686-0451
Bedford	814-623-7664	Lehigh	877-438-4957
Berks	800-799-7233	Luzerne	570-823-7312
Blair	814-944-3585	Lycoming	570-323-8167
Bradford	800-799-7233	McKean	814-368-6325
Bucks	800-799-7233	Mercer	724-981-1457
Butler	724-776-6790	Mifflin	888-810-2444
Cambria	814-536-5361	Monroe	866-421-4200
Cameron	800-226-4759	Montgomery	215-643-3150
Carbon	800-799-7233	Montour	800-799-7233
Centre	800-799-7233	Northampton	877-438-4957
Chester	610-431-1430	Northumberland	570-644-4488
Clarion	800-799-7233	Perry	800-799-7233
Clearfield	800-799-7233	Philadelphia	800-799-7233
Clinton	800-799-7233	Pike	877-296-7878
Columbia	800-799-7233	Potter	877-334-3136
Crawford	814-333-9766	Schuylkill	570-622-6220
Cumberland	717-258-4249	Snyder	570-523-6482
Dauphin	717-238-7273	Somerset	800-799-7233
Delaware	800-799-7233	Sullivan	570-946-4215
Elk	800-226-4759	Susquehanna	800-799-7233
Erie	800-799-7233	Tioga	800-799-7233
Fayette	800-791-4000	Union	570-523-6482
Forest	800-799-7233	Venango	800-243-4944
Franklin	717-264-4444	Venango	814-677-7273
Fulton	800-799-7233	Warren	814-726-1030
Greene	800-799-7233	Washington	724-223-9190
Huntingdon	800-799-7233	Wayne	570-253-4401
Indiana	724-349-4444	Westmoreland	724-836-1122
Jefferson	800-799-7233	Wyoming	866-206-9050
Juniata	888-810-2444	York	717-846-5400

Số Điện thoại Đường dây nóng về Bạo hành Gia đình Quốc gia
1-800-799-SAFE (7233) TTY 1-800-787-3224

Gọi số điện thoại Đường dây nóng Quốc gia sẽ kết nối quý vị trực tiếp đến đường dây nóng của chương trình tại địa phương của quý vị.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG VỀ CÁC TRƯỜNG HỢI
CỦA QUÝ VỊ VÀ NẠN BẢO HẠI TRONG GIA ĐÌNH

Bạo hành Gia đình là gì?

Bạo hành gia đình thường xảy ra khi một người nào đó trong hộ gia đình của quý vị bị xâm hại hoặc bị đe dọa bởi một thành viên khác trong gia đình. Người thực hiện việc xâm hại có thể là bạn tình, vợ/chồng, vợ/chồng cũ hoặc bất cứ ai quý vị xem như là một thành phần trong hộ gia đình của quý vị. Bạo hành gia đình là việc đánh đập, làm tổn thương, đe dọa hoặc làm quý vị sợ hãi bằng cách theo dõi hoặc ngăn ngừa quý vị đi lại tự do.

Quý vị và gia đình của quý vị xứng đáng được nhận trợ giúp bảo mật miễn phí.



pennsylvania

DEPARTMENT OF PUBLIC WELFARE

CM 305-V 4/13

Liên lạc Cơ quan Phụ trách Bạo hành Gia đình tại Địa phương của Quý vị.

Luôn có những người trong cộng đồng của quý vị sẵn sàng giúp đỡ. Nếu quý vị hoặc một ai đó quen biết quý vị đang sống với nạn bạo hành gia đình, hãy liên lạc với cơ quan phụ trách bạo hành gia đình tại địa phương của quý vị được liệt kê trong tập sách này. Các cơ quan phụ trách bạo hành gia đình thường cung cấp chỗ ở, tư vấn miễn phí và các dịch vụ pháp lý, lên kế hoạch an toàn và các trợ giúp khác. Quý vị cũng có thể liên lạc văn phòng dịch vụ pháp lý tại địa phương của quý vị để tìm hiểu về các quyền hợp pháp của quý vị. Cả cơ quan phụ trách bạo hành gia đình và các dịch vụ pháp lý đều sẽ cung cấp các dịch vụ **miễn phí và bảo mật**.

Liên lạc Văn phòng Phúc lợi hoặc Văn phòng Hỗ trợ Địa phương Quận của Quý vị.

Do quý vị không bắt buộc phải báo cáo về nạn bạo hành gia đình, quý vị có thể muốn trao đổi với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Sau khi trao đổi với nhân viên phụ trách hồ sơ của mình, quý vị có thể được miễn một số quy định mới về phúc lợi nếu các quy định này dưới đây đặt quý vị hoặc con em quý vị vào tình trạng nguy hiểm bởi nạn bạo hành gia đình. Hãy nhớ, bất cứ thông tin nào quý vị chia sẻ với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị về bạo hành gia đình đều được bảo mật. Tuy nhiên, quý vị phải hiểu rõ rằng chúng ta được luật pháp yêu cầu để báo cáo về việc lạm dụng trẻ em cho Cơ quan Trẻ em và Thanh niên tại quận địa phương của quý vị.

Các quy định về phúc lợi sau đây có thể không áp dụng cho các gia đình sống cùng với bạo hành gia đình:

- **Công việc**
Quý vị có thể tạm thời được miễn không phải làm việc, tìm kiếm việc làm, đi học hoặc tham dự đào tạo nghề nếu các hoạt động này làm cho quý vị hoặc con em quý vị rơi vào nguy hiểm bạo hành gia đình.
- **Cấp dưỡng Con trẻ**
Quý vị có thể được miễn một số quy định về cấp dưỡng con trẻ nếu việc cung cấp thông tin về người cha của con quý vị hoặc ra tòa giải quyết cấp dưỡng con trẻ sẽ làm cho quý vị hoặc gia đình quý vị gặp nguy hiểm. Quý vị cũng có thể được miễn việc nhận dạng người cha con trẻ của quý vị nếu con quý vị được sinh ra bởi quý vị bị hãm hiếp hoặc lạm dụng.
- **Cha mẹ thanh thiếu niên**
Nếu quý vị là cha mẹ ngoại hôn dưới 18 tuổi, quý vị có thể không bắt buộc phải sống với cha mẹ của quý vị hoặc người lớn khác, nếu như việc sống với người đó gây nguy hiểm cho quý vị hoặc con em quý vị.
- **Giới hạn Thời gian**
Quý vị có thể được miễn một số giới hạn về thời gian hỗ trợ bằng tiền mặt nhất định.

Chúng tôi hiểu rằng việc thảo luận về bạo hành gia đình là chuyện rất riêng tư. Nếu quý vị muốn kể chúng tôi nghe về việc lạm dụng, hãy yêu cầu được nói chuyện riêng với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

Quý vị có thể kể cho nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị về việc bạo hành gia đình vào bất cứ lúc nào, ngay cả khi bây giờ quý vị cảm thấy khó khăn khi kể về chuyện đó. Điều quan trọng là nhận được sự giúp đỡ. Ngay cả sau này khi quý vị kể cho nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị về việc bạo hành gia đình, quý vị vẫn có thể được miễn một số quy định về phúc lợi tại thời điểm đó.

VUI LÒNG GỌI 911 NẾU QUÝ VỊ ĐANG GẶP NGUY HIỂM!